



愛知万博 2005

2005年4月20日

デンマークデー プログラム

Denmark Day

20 April 2005

EXPO 2005 Aichi, Japan

Programme



デンマーク皇太子殿下のお言葉

4月20日開催の愛知万博2005のデンマークデーにおける行事では、ハンス・クリスチャン・アンデルセンの童話の上演やクラシック音楽からデンマークの最新のデザイン、ファッションおよびロックミュージックにいたるデンマーク文化および交易に焦点があてられます。

北欧パビリオンへの来場者は、デンマークの食べ物を楽しみ、最新のデンマーク生活様式の製品をごらんになることもできます。

今回、日本を訪問するデンマークの商業および文化派遣団は、両国間に新しい関係を築き、すでに存在する関係をさらに深めることのできるこの機会を心待ちにしております。

日本は、重要なグローバルな役割を果たしています。これが、私どもが愛知万博2005に参加し、デンマークデーを分かち多くある理由の一つです。

デンマークは、すでに商業面でも、経済面でもまた文化面でも、日本と強い関係を築きあげてきました。私は、デンマークデーでのすべての行事と私どもの万博2005への参加は、日本とデンマーク間の絆がさらに強くなるのに貢献することと信じております。

Foreword by His Royal Highness The Crown Prince of Denmark

The events on Denmark Day at EXPO 2005 in Aichi on 20 April will focus primarily on Danish culture and trade. From Hans Christian Andersen fairy tale presentations and classical music to the latest design, fashion and rock music from Denmark.

Visitors to the Nordic Pavilion can also enjoy Danish food and experience the latest Danish lifestyle products.

The Danish commercial and cultural delegations visiting Japan at this time are looking forward to the opportunity to establish new relationships and further develop existing relationships between our two countries.

Japan is an important global player, and this is just one of the many reasons for Denmark's participation in the 2005 EXPO Aichi and sharing in Denmark Day.

Denmark has already developed strong commercial, economic and cultural relations with Japan. I am confident that all the National Day events and Denmark's participation in EXPO 2005 will further contribute to the strong ties between Denmark and Japan.



ご挨拶

愛知万博2005のデンマークデーにフレデリック皇太子殿下およびマリーエリザベト皇太子妃殿下がご列席下さることにより、デンマークデーは、非常に特別でユニークなイベントになります。

4月20日のデンマークデーを祝うため、一日中公式なプログラムと文化行事が開催される予定です。デンマークの映画、音楽、デザインおよび体操といった分野で最も優れたものの中からいくつかを紹介いたします。

世界的に有名なストーリーテラー、ハンス・クリスチャン・アンデルセンの生誕200周年もデンマークデーでお祝いされることになっています。彼の不滅の作品にインスピレーションを受けたクラシック音楽およびファッションショーが上演されます。また、童話が朗読され、彼の物語の一つ「雪の女王」に基づいた映画も上映されます。

デンマークデーは、Maersk 株式会社、デンマーク農業理事会およびH.C.アンデルセン財団の後援を受けています。この日の行事には、日本とデンマークの著名人や、北欧パビリオンに出品しているデンマーク企業および団体とともに、このデンマークデーの後援者、そのゲストおよびホスト国を代表している方々が多数招待されています。

私は、デンマークデーが参加者全員にとって魅力のあるものとなり、革新的なイベントになることを確信しております。また王室の方々のご参列により、日本とデンマーク間の友好的絆と良好な関係がますます強化されることに、疑いの余地はありません。

デンマーク副首相兼経済大臣閣下
ベント・ベントセン氏

Foreword

The presence of His Royal Highness Crown Prince Frederik and Her Royal Highness Crown Princess Mary Elizabeth at the Denmark Day at EXPO 2005 in Aichi makes this a very special and unique event.

To mark Denmark Day on April 20, a range of cultural and musical events are scheduled to take place throughout the day highlighting some of the best we have to offer in film, music, design and gymnastics.

The 200th anniversary of Hans Christian Andersen's birth will be celebrated on Denmark Day with classical music and a fashion show inspired by his immortal works will be performed. There will be readings of his fairytales and the showing of the movie "Snow Queen" based on one of his stories.

Denmark Day is sponsored by Maersk K.K., the Danish Agricultural Council and the H.C. Andersen Foundation. Invitees to the day's events include Japanese- and Danish VIP-guests representing the sponsors, their guests and the host nation together with the Danish companies and organizations participating in the Nordic Pavilion - Oasis in the North.

I am sure that Denmark Day will be a fascinating and innovative event for all participants, and I feel certain that the presence of Their Royal Highnesses will enhance the bonds of friendship and good relations between Japan and Denmark.

H.E. Mr. Bendt Bendtsen,
Danish Deputy Prime Minister and Minister
for Economic and Business Affairs

デンマークデー・プログラム

オープニングセレモニー EXPOドーム

- 11.00 万博2005デンマークデー・プログラムのオープニング
デンマークおよび日本国歌の演奏
ークおよび日本
国旗掲揚および公式スピーチ
- 11.20 コールィング ミュージックスクール
(Kolding Music School)
交響楽団と安城学園高校交響楽団による合同演奏。
ハンス・クリスチャン・アンデルセンにインスピレー
ションを得たファッションショー。Charlotte Sparre
(シャーロット・スパア)夫人によるアレンジ。
- 12.00 皇太子殿下と皇太子妃殿下が、万博2005理事渡辺大使
主催による昼食会出席のため迎賓館へお戻り。
- 12.00 北欧パビリオンにてビジネス代表团、昼食。

日本館と北欧パビリオンをご訪問

- 14.00 皇太子殿下と皇太子妃殿下、
日本館と北欧パビリオンをご訪問。
- 15.00 他のパビリオンをご訪問。迎賓館へお戻り。

レセプション 於北欧パビリオン

- 16.30 皇太子殿下と皇太子妃殿下のご列席を機にデンマーク副
首相、経済大臣のベント・ベントセン氏が約250人を招
待してレセプションを主催。
Jutlandia Saxophone Quartet
(ユットランディア・サクソフォンカルテット)による演奏

ファッションショーとコンサート 於EXPOドーム

- 3000人の来客と皇太子殿下と皇太子妃殿下がご出席
- 18.20 InWear(インウェア)によるファッションショー
デンマークのバンドによるロックコンサート:
- 19.00 Swan Lee (スワンリィー)
- 19.45 Saybia (セイビア)
- その他のデンマークデーの文化的イベント

EXPOプラザ

- 12.00 EXPOプラザの大スクリーンにて「デンマークを訪問して
ください」上映
- 12.30 Vejle(ヴァイレ)跳躍体操チームによる体操の披露
- 13.00 EXPOプラザの大スクリーンにて「Snow Queen
(雪の女王)」の上映
- 13.30 Vejle(ヴァイレ)跳躍体操チームによる体操の披露

EXPO ドーム

- 12.15 Kolding Music School
(コールィング ミュージックスクール)による演奏会

グローバルコモン1

- 13.00 Jutlandia Saxophone Quartet
(ユットランディア・サクソフォンカルテット)

グローバルコモン6

- 14.00 緑泉会による 能アンサンブル公演
「ある母の物語」

グローバルコモン3

- 15.00 日本朗読文化協会による朗読公演

Denmark Day programme

Opening Ceremony

EXPO Dome

- 11.00 Opening of Danish Day programme at EXPO 2005. Playing of the national anthems of Denmark and Japan, displaying of Danish and Japanese flags, and official speeches.
- 11.20 Joint performance by the symphony orchestras of Kolding Music School and Anjo Gakuen High School.
- Fashion show inspired by Hans Christian Andersen fairy-tales. Arranged by Ms. Charlotte Sparre.
- 12.00 HRH The Crown Prince and HRH The Crown Princess return to the Executive Guesthouse for a lunch hosted by the General Commissioner of EXPO 2005, H.E. Ambassador Watanabe.
- 12.00 Lunch for the business delegation in the Pavilion.

Visit to the Japanese and the Nordic Pavilion

- 14.00 HRH The Crown Prince and HRH The Crown Princess visit to Japanese and Nordic Pavilions.
- 15.00 Visits to other Pavilions. Return to the Guesthouse.

Reception in the Nordic Pavilion

- 16.30 In the presence of HRH The Crown Prince and HRH The Crown Princess, The Danish Minister for Economic and Business Affairs, Mr. Bendt Bendtsen, will host a reception for approx. 250 invited guests.
- Performance by Jutlandia Saxophone Quartet.

Fashion Show and Concert

EXPO Dome

- For 3000 guests and in the presence of HRH The Crown Prince and HRH The Crown Princess.
- 18.20 Fashion show presented by In Wear.
- Rock concert with Danish bands:
- 19.00 Swan Lee.
- 19.45 Saybia.
- Other cultural events planned for Denmark Day.

EXPO Plaza

- 12.00 Film: Visit Denmark
- 12.30 Gymnastics display by Vejle vaulting team.
- 13.00 "Snow Queen" film shown on the EXPO Plaza big screen.
- 13.30 Gymnastics display by Vejle vaulting team.

EXPO Dome

- 12.15 Concert by Kolding Music School.

Global Common 1

- 13.00 Jutlandia Saxophone Quartet.

Global Common 6

- 14.00 Performance by The Noh Ensemble Ryokusenkai (The Story of a Mother).

Global Common 3

- 15.00 Storytelling performance by Japan Reading Culture Association (story telling).





THE NORTH

北のオアシス

FIVE NORDIC COUNTRIES / EXPO 2005 / AICHI / JAPAN



OASIS IN

